



Carla Souza & Osilene Cruz

★ O ANIVERSÁRIO DE ★

RAQUEL

UM CASO SEMÂNTICO
DA LÍNGUA PORTUGUESA



► Ilustrações: Wallace Vianna ◀



Carla Souza & Osilene Cruz

O ANIVERSÁRIO DE

RAQUEL

UM CASO SEMÂNTICO
DA LÍNGUA PORTUGUESA



Ilustrações: Wallace Vianna



GOVERNO DO BRASIL

PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

Luiz Inácio Lula da Silva

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

Camilo Santana

**INSTITUTO NACIONAL
DE EDUCAÇÃO DE SURDOS**

Solange Maria da Rocha

**DEPARTAMENTO DE
ENSINO SUPERIOR**

Elizabeth Serra Oliveira

**COORDENAÇÃO DE
PÓS-GRADUAÇÃO**

Valéria Campos Muniz

**DEPARTAMENTO DE
DESENVOLVIMENTO HUMANO,
CIENTÍFICO E TECNOLÓGICO**

André Lima Cordeiro

**COORDENAÇÃO DE
PROJETOS EDUCACIONAIS
E TECNOLÓGICOS**

Danielle Coelho Lins

**DIVISÃO DE ESTUDOS
E PESQUISAS**

Erika Winagraski

**COORDENAÇÃO GERAL
DE PUBLICAÇÕES INES**

André Lima Cordeiro

Danielle Coelho Lins

Erika Winagraski

Comissão Editorial INES 2023

André Lima Cordeiro

Danielle Coelho Lins

Erika Winagraski

Luciane Cruz Silveira

Marcia Regina Gomes

Maria Inês Batista Barbosa

Patrícia Luiza Ferreira

Rezende-Curione

DESIGN E DIAGRAMAÇÃO

Partners Comunicação

S729a Souza, Carla da Silva

O aniversário da Raquel: um caso semântico da Língua Portuguesa / Carla da Silva Souza e Osilene Maria de Sá e Silva da Cruz; Wallace Vianna (Ilust.); Matheus Augusto Oliveira Medeiros (Ed.).— Rio de Janeiro: INES, 2023.

41 p. : il. color.

1. Surdos - Educação. 2. Língua Brasileira de Sinais. 3. Língua Portuguesa. 4. Ensino. 5. Literatura. I. Título. II. Cruz, Osilene Maria de Sá e Silva da. III. Vianna, Wallace. IV. Medeiros, Matheus Augusto Oliveira.

CDD 371.912

Acesse a história O aniversário de Raquel em Libras

<https://www.youtube.com/watch?v=hlw6fyA2XYk>

**Acesse a história O aniversário de Raquel
em Libras pelo QRCode**



Primeiras palavras...

O livro **O ANIVERSÁRIO DE RAQUEL** é uma obra literária autêntica, idealizada por uma escritora pedagoga, surda, Carla Souza, juntamente com uma linguista e professora de Língua portuguesa, Osilene Cruz, cujo objetivo principal é oferecer ao usuário (professor, aluno, mediador, familiar e/ou responsável pelo aprendiz surdo) subsídios para leitura e compreensão textual. O texto está acessível em português escrito e em Libras, com o uso de termos que apresentam mais de um significado em português, de forma a demandar do aprendiz o resgate do seu conhecimento prévio e do contexto de uso dos termos.

E por que palavras ambíguas em uma obra literária?

Partimos do pressuposto de que o leitor deve ter expertise para ler, codificar e decodificar as informações e os significados inseridos em textos, identificando os sentidos e suas variações em diferentes contextos em que as palavras são empregadas. O uso de gêneros textuais auxilia o professor no processo de letramento do aprendiz e o gênero textual história deve ser trabalhado com alunos surdos, de modo que o ensino faça sentido.

Nesta produção, buscamos trazer não somente a história envolvendo um caso de semântica, mas oferecer ao usuário um glossário com as principais palavras utilizadas e atividades como propostas para o trabalho de leitura e produção textual em portuguesa e em Libras também.

A ideia de desenvolver e produzir um livro de história como material educativo para surdos nasceu durante os encontros do grupo de pesquisa realizados mensalmente no Departamento de Ensino Superior (DESU), do qual a autora foi bolsista CNPq PROEXT do Grupo de Pesquisa denominado Compreensão e Produção escrita em Língua Portuguesa como segunda língua: experiências, desafios e perspectiva, coordenado pelas Dras. em Língua Portuguesa Osilene Maria Sá Cruz e Fernanda Beatriz Caricari de Moraes.

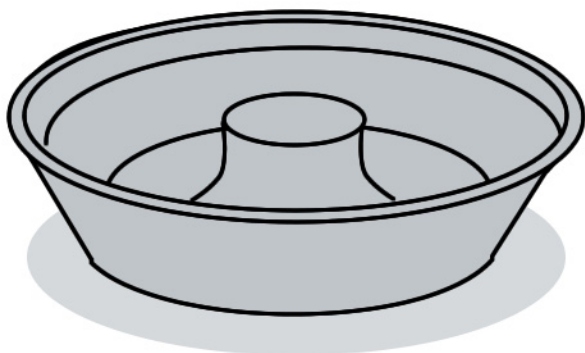
A motivação para o desenvolvimento da narrativa ocorreu pela inexistência de material concreto para satisfazer a necessidade linguística do aprendiz surdo, sendo que, em sua peculiaridade, existe também a necessidade de satisfação do apelo imagético do qual ele carece, para tanto, o uso de imagens é indispensável (CAMPELLO, 2008).

Nesse sentido, o material foi criado com o intuito de desenvolver habilidades de leitura e compreensão dos textos junto a alunos surdos do Ensino Fundamental, pensando, primeiramente, na oferta de um texto paradidático onde é apresentada uma história do gênero narrativo e pode ser usufruído tanto por um público leitor interessado em literatura como em ensino e aprendizagem de língua portuguesa.

Aproveitem a leitura!!!! Acessem a história em Libras!!!!

Osilene Cruz

Dia do aniversário da Raquel, especialmente naquela manhã, a mamãe acordou muito feliz, foi rápida para a cozinha procurar uma **FÔRMA** para fazer o bolo de aniversário da menina.



Enquanto o papai pensava em uma **FORMA** de agradar a filha.



Em seguida, a mamãe fez a **CONTA** de quantas crianças iria convidar. Primeiro pensou só em algumas.



Depois resolveu convidar todos os amigos da escola.



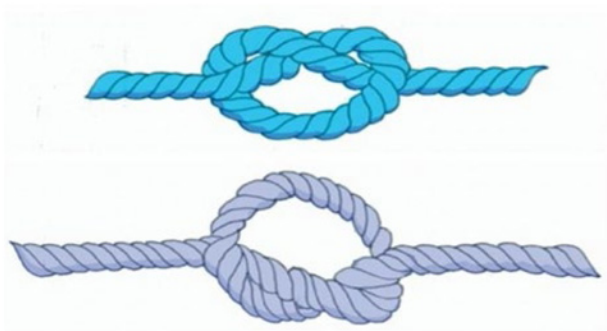
Abriu a gaveta próxima à cama de Raquel para pegar a caixa onde guardava coisas pequenas e encontrou outra lembrança: um papel no qual Raquel pintou a **PATA** do cachorro e escreveu sozinha o nome Lulu.



Em outra foto, Raquel aparecia enfeitando o pescoço da **PATA** com um laço, presente que ganhou do avô.



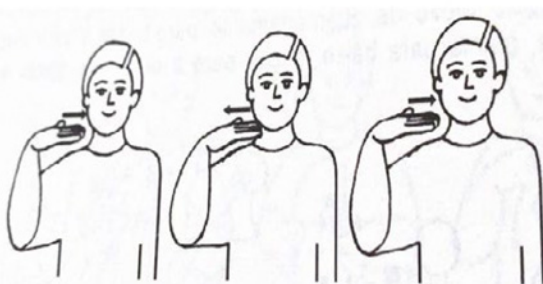
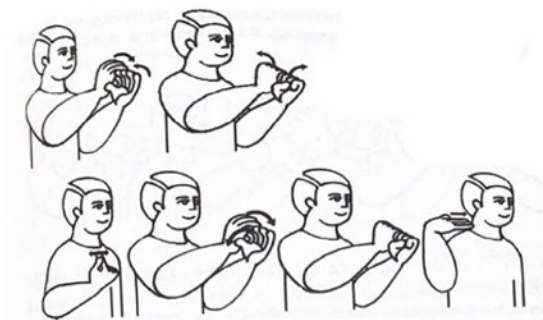
Raquel era esperta e havia dado **NÓS** bem apertados no pacote do presente.



E, finalmente, no fim da tarde, com a chegada de Raquel, todos **NÓS** festejamos felizes a data do seu aniversário.



Glossário



CABE RESSALTAR QUE OS SINAIS apresentados no glossário foram selecionados do **Dicionário da Língua de Sinais do Brasil** (CAPOVILLA et al, 2019) e estão relacionados ao contexto da narrativa. Algumas palavras não foram encontradas no referido dicionário, o que revela a riqueza da Libras e da Língua Portuguesa e a necessidade de estudos sobre sinalários e glossários.

Não temos a pretensão de esgotar o assunto sobre semântica em enunciados, mas desejamos que o livro seja um potencial para outras e novas ações pedagógicas, de modo que o processo de ensino-aprendizagem do aluno surdo ocorra de forma lúdica, consciente, dialógica, respeitando-se e valorizando-se a comunidade surda e suas especificidades linguísticas e culturais.

Apresentamos alguns agradecimentos:

- Ao ilustrador Wallace Vianna, por tornar reais e concretas as ideias e concepções idealizadas pelas autoras;
- Ao nosso querido parceiro e intérprete de Libras Matheus Augusto Medeiros, por tornar o texto e o glossário acessíveis em língua de sinais,

configurando a perspectiva bilíngue de ensino adotada pelas autoras, em que a Libras tem o status de L1 do aprendiz surdo e a Língua Portuguesa a L2.;

- Às participantes da banca de defesa do Curso de Pedagogia: Dra. Rosana Prado, Ms. Nayla Schenka Ribeiro e Ms. Fabiana Ferreira Braga, que muito contribuíram com uma leitura atenta da monografia e do livro.

Aguardamos seu contato para avaliações, contribuições e parcerias.

Carla Souza - carlasiluz@gmail.com

e Osilene Cruz - osilene@ines.gov.br

